

DEPARTMENT OF PUBLIC PROCUREMENT



**GLOSSARY OF PROCUREMENT TERMS
THUẬT NGỮ ĐẤU THẦU**

Acceptance of bids

Acceptance by the competent person of the evaluated most responsive bid

Adjustment of deviation

Addition or adjustment by procuring entity to correct omissions or redundant items in bids against requirements of bidding documents as well as correction of internal inconsistencies in different parts of bids.

Advance payments

Payments requested by the contractor prior to commencement of work under a contract

Advertisement

Refer to the requirements for advertising of procurement notices, invitations and other information in specified areas and publications

After sales services

Services provided by the contractor after the supply/delivery of goods or completion of works, either under a warranty or in accordance with a contractual arrangement

Alternative bids

A bid submitted by a bidder as an alternative bid or offer along with the main bid. Alternative bids are frequently in response to a requirement specified in the bid documents. Sometimes, bidders submit alternative bids voluntarily

Applicable law

The law specified in the contract conditions as the law which would govern the rights, obligations and duties of the parties to the contract.

Arbitration

The process of bringing an impartial third party into a dispute to render a binding, legally enforceable decision. Arbitration is usually subject to specific laws which vary according to state and country.

Arithmetical errors**Chấp thuận trúng thầu**

Chấp thuận của người có thẩm quyền đối với hồ sơ dự thầu được đánh giá là đáp ứng cao nhất

Hiệu chỉnh sai lệch

Là việc bổ sung hoặc điều chỉnh những nội dung còn thiếu hoặc thừa trong hồ sơ dự thầu so với các yêu cầu của hồ sơ mời thầu cũng như bổ sung hoặc điều chỉnh những khác biệt giữa các phần của hồ sơ dự thầu và do bên mời thầu thực hiện.

Tạm ứng thanh toán

Là việc thanh toán cho nhà thầu trước khi bắt đầu công việc được thoả thuận trong hợp đồng

Quảng cáo

Là việc cung cấp các thông tin như thông báo đấu thầu, mời thầu... trên một số phương tiện thông tin đại chúng

Dịch vụ sau bán hàng

Các dịch vụ do nhà thầu thực hiện sau khi hoàn thành việc cung cấp hàng hóa, thi công công trình dưới hình thức bảo hành hoặc theo nội dung đã thoả thuận trong hợp đồng

HSDT thay thế

Là HSDT do nhà thầu nộp kèm theo HSDT chính. HSDT thay thế được nộp theo yêu cầu của HSMT. Đôi khi nhà thầu nộp HSDT thay thế một cách tự nguyện

Luật áp dụng

Là luật nêu trong các điều kiện của hợp đồng có vai trò quyết định về quyền lợi, nghĩa vụ và trách nhiệm của các bên tham gia hợp đồng

Trọng tài

Là việc thông qua bên thứ ba làm trung gian để giải quyết tranh chấp bằng các quyết định có tính khách quan và hiệu lực pháp lý

Lỗi số học

Errors arising from miscalculation which can be corrected without changing the substance of the bid.

Award of contract

Notification to a bidder of acceptance of his/her bid

Bid security

The form under a deposit, a bond or bank guarantee provided by a bidder to ensure responsibility of the bidder within a specified duration according to the bidding document

Bid capacity

The technical and financial capacity of a bidder to make credible offer for performing the required work to the prescribed standards and within the proposed contract period

Bid closing

The deadline to finish the submission of bids which is specified in the bidding documents

Bid currency

The currency or currencies in which the bidder has dominated the bid price.

Bid discounts

An allowance or deduction offered by a bidder in his price

Bid evaluation

A process for examining, analyzing and assessing the bids to determine the successful bidder

Bid evaluation report

A report prepared to record the results of bid evaluation

Bid form

The formal letter of the bidder, made in a prescribed format, to undertake and execute the obligations or works required under the proposed contract, if award.

Bid invitation letter

A letter/notification giving brief details

Là lỗi do tính toán nhầm có thể được sửa song không được thay đổi bản chất của HSDT

Trao hợp đồng

Là việc thông báo kết quả đấu thầu cho nhà thầu trúng thầu biết

B

Bảo đảm dự thầu

Là việc nhà thầu thực hiện một trong các biện pháp như đặt cọc, ký quỹ hoặc nộp thu bảo lãnh để đảm bảo trách nhiệm dự thầu của nhà thầu với một thời gian xác định theo yêu cầu của hồ sơ mời thầu

Khả năng đấu thầu

Là khả năng kỹ thuật và tài chính của nhà thầu tham gia đấu thầu thực hiện gói thầu theo yêu cầu của HSMT và trong thời hạn theo quy định

Đóng thầu

Là thời điểm kết thúc việc nộp hồ sơ dự thầu được quy định trong hồ sơ mời thầu

Đồng tiền dự thầu

Là đồng tiền mà nhà thầu sử dụng trong HSDT của mình

Giảm giá dự thầu

Là việc nhà thầu giảm một phần giá trong giá dự thầu của mình

Đánh giá hồ sơ dự thầu

Là quá trình bên mời thầu phân tích, đánh giá xếp hạng các hồ sơ dự thầu để lựa chọn nhà thầu trúng thầu

Báo cáo xét thầu

Là văn bản báo cáo về kết quả đánh giá hồ sơ dự thầu

Mẫu đơn dự thầu

Là văn thư tham dự thầu chính thức của nhà thầu cam kết thực hiện các nghĩa vụ hoặc công việc theo yêu cầu trong dự thảo hợp đồng nếu được trao thầu

Thư mời thầu

Thư/thông báo bao gồm các nội dung tóm

of the project and requesting prospective bidder to participate the bidding process

Bid opening

The time for opening of bids was specified in bidding documents

Bid prices

The price offered by bidders in their bids after deduction of discount (if any)

Bid submission

Formal tendering or delivering of the bid by a bidder to the place and time designated in the bidding documents by the procuring entity

Bids

Document prepared by bidders in accordance with requirements of the bidding documents

Bid validity

A period of time after the date of bid opening, specified in the instructions to bidders, for which bids must be valid.

Bidding documents

All documents prepared by procuring entity which specify requirements for a bidding package and serve as basis for bidders to prepare their bids and for procuring entity to evaluate bids.

Bidder

A individual or entity who participate in the procurement proceedings

Bill of quantities

An attachment to the bidding documents intended to provide sufficient information on the quantities of works to be performed to enable bids to be prepared efficiently and accurately

Ceilings for direct procurement

Monetary limits permitting for application of direct procurement form

Civil works

tất của dự án và đề nghị các nhà thầu tiềm năng tham dự thầu

Mở thầu

Là thời điểm mở HSDT được quy định trong HSMT

Giá dự thầu

Là giá do nhà thầu ghi trong HSDT sau khi đã trừ phần giảm giá (nếu có) bao gồm các chi phí cần thiết để thực hiện gói thầu

Nộp thầu

Là việc nhà thầu nộp HSDT tại địa điểm và thời gian nêu trong HSMT do bên mời thầu quy định

Hồ sơ dự thầu

Là các tài liệu do các nhà thầu lập theo yêu cầu của HSMT

Hiệu lực của hồ sơ dự thầu

Là thời hạn HSDT có giá trị kể từ ngày mở thầu theo quy định trong phần chỉ dẫn nhà thầu

Hồ sơ mời thầu

Là toàn bộ tài liệu do bên mời thầu lập, bao gồm các yêu cầu cho một gói thầu được dùng làm căn cứ để nhà thầu chuẩn bị HSDT và bên mời thầu đánh giá HSDT

Nhà thầu

Là cá nhân hoặc tổ chức tham gia quá trình mua sắm

Bản tiên lượng

Là tài liệu đính kèm HSMT nhằm cung cấp đầy đủ các thông tin về khối lượng của công trình cần được thực hiện để nhà thầu chuẩn bị HSDT đầy đủ và chính xác

C

Hạn mức được chỉ định thầu

Giới hạn mức tiền cho phép được thực hiện theo hình thức chỉ định thầu

Xây lắp công trình

The works related to construction and installation of equipment for projects or project components

CIF

A term of international trade and banking, denoting “cost, insurance and freight” for shipping

Clarification of bids

The explanations of the bidders relating to their bids as requested by the procuring entity provided that any change on substance of bids as well as bid price are not permissible

Competent person

The head of a government organization, government agency or SOE, or person authorized to act on its behalf who are responsible for approving the project and bidding results

Completion date

The date specified in the bidding documents or the contract by which performance of the contract must be completed

Consulting service

An activity to provide procuring entity with professional knowledge and experiences required for decision taking during project preparation and implementation

Contract

The promises, duties and obligations of parties concluded to create a binding legal relationship

Contract finalization

The process of negotiation with successful bidders to finalize all details of the contract before signing

Contract price

The price agreed by procuring entity and the successful bidder after contract finalization in accordance with award results

Contract standard

The agreed quality or standard to which supply or performance against a contract shall conform. The standard may be in the form of description, drawings, specifications, samples,

Là những công việc thuộc quá trình xây dựng và lắp đặt thiết bị các công trình, hạng mục công trình

Giá nhập khẩu

Là thuật ngữ thương mại và ngân hàng quốc tế được hiểu là “chi phí, bảo hiểm và cước phí” trong cung ứng hàng hóa

Làm rõ hồ sơ dự thầu

Là việc giải thích của nhà thầu về HSDT của mình theo yêu cầu của bên mời thầu với điều kiện không được làm thay đổi bản chất của HSDT cũng như giá dự thầu

Người có thẩm quyền

Là người đứng đầu hoặc người đại diện theo ủy quyền của tổ chức, cơ quan nhà nước hoặc các doanh nghiệp có thẩm quyền quyết định dự án và kết quả lựa chọn nhà thầu

Ngày hoàn thành

Là ngày được quy định trong HSMT mà nhà thầu phải thực hiện xong hợp đồng

Dịch vụ tư vấn

Là hoạt động của các chuyên gia nhằm đáp ứng các yêu cầu về kiến thức và kinh nghiệm chuyên môn phục vụ cho quá trình chuẩn bị và thực hiện dự án

Hợp đồng

Là các cam kết, nghĩa vụ và trách nhiệm được các bên nhất trí làm cơ sở pháp lý ràng buộc giữa các bên

Hoàn thiện hợp đồng

Là quá trình tiếp tục thương thảo hoàn chỉnh nội dung chi tiết của hợp đồng với nhà thầu trúng thầu trước khi ký

Giá hợp đồng

Là giá được bên mời thầu và nhà thầu trúng thầu thỏa thuận sau khi thương thảo hoàn thiện hợp đồng và phù hợp với kết quả trúng thầu

Quy chuẩn hợp đồng

Là các yêu cầu về chất lượng trong quá trình thực hiện hợp đồng phải tuân thủ. Quy chuẩn hợp đồng có thể dưới dạng mô tả, bản vẽ, đặc tính, mẫu mã hoặc tổ hợp các yêu cầu trên

or any combination of these

Conversion to a single currency

All prices are converted to a single currency (if bids quoted in various currencies) using the exchange rate specified in the bidding document for the purposes of comparison

Cost estimates

The result of an estimating procedure which derives the expected monetary cost of performing a stipulated task or acquiring an item

Currencies of the bid

The currency or currencies specified in the bidding documents in which the bid price may be stated

Currencies of payment

The currency or currencies in which the price is quoted by the successful bidder or specified in the bidding documents in which the contractor will be paid

Date of decision

The date on which the decision to award the contract is made by the competent person

Detailed specifications

A document which clearly and accurately describes the essential requirements in detail for items, materials or services

Delivery point

A place specified in the contract document where delivery of goods is to be made by the contractor

Deviation

A departure from the norm or specified requirements of bidding documents

Disbursement

Payment or withdrawal of funds for an expenditure under a project

Discounts

An allowance or deduction granted by a seller to buyer of a specified sum or percentage

Quy đổi sang đồng tiền chung

Là việc chuyển đổi sang một đồng tiền chung (nếu HSDT chào theo nhiều đồng tiền) theo tỷ giá quy định trong HSMT để làm cơ sở so sánh các HSDT

Ước tính chi phí

Là việc ước tính thành tiền các khoản chi phí cần thiết để thực hiện một công việc cụ thể

Đồng tiền dự thầu

Là đồng tiền quy định trong HSMT mà nhà thầu sẽ chào trong HSDT của mình

Đồng tiền thanh toán

Là đồng tiền do nhà thầu trúng thầu chào trong giá dự thầu hoặc đồng tiền được quy định trong HSMT để thanh toán cho nhà thầu

D**Ngày trao thầu**

Là ngày người có thẩm quyền quyết định nhà thầu trúng thầu

Đặc tính kỹ thuật chi tiết

Là tài liệu mô tả rõ ràng và chính xác các yêu cầu chủ yếu một cách chi tiết về các khoản mục, vật tư hoặc dịch vụ mà nhà thầu sẽ cung cấp

Điểm giao hàng

Là địa điểm quy định trong hợp đồng mà nhà thầu phải tuân thủ khi giao hàng

Sai lệch

Là sai khác so với quy cách hoặc yêu cầu của HSMT

Giải ngân

Là việc thanh toán hoặc rút tiền cho một khoản chi phí thuộc dự án

Giảm giá

Là việc bên bán giảm giá bán cho bên mua một khoản tiền hoặc theo tỷ lệ cụ thể

from the selling price

Domestic preference

A scheme through which preference is given to domestic/local bidders in competition with international bidders. This is usually done by reducing the prices offered by domestic bidders or increasing the prices offered by international bidders by a specified percentage on the basis of a formula

Drawings

Part of technical specifications for equipment, plant or works. Drawings are usually part of the contract conditions

Duties and taxes

The charges imposed on the manufacture, supply or import of goods and services

Eligibility

Eligible Bidders

Eligible Goods and Services

Elimination of Bids

Ưu đãi nhà thầu trong nước

Là các hình thức hỗ trợ mà qua đó nhà thầu trong nước được ưu đãi so với nhà thầu nước ngoài. Việc ưu đãi thường được thực hiện bằng cách trừ vào giá dự thầu của nhà thầu trong nước hoặc cộng thêm vào giá dự thầu của nhà thầu nước ngoài theo một tỷ lệ phần trăm hoặc trên cơ sở một công thức

Bản vẽ

Là phần đặc tính kỹ thuật đối với thiết bị, máy móc hoặc công trình. Các bản vẽ thường là một bộ phận của các điều kiện hợp đồng

Thuế

Là các khoản phí đánh vào quá trình sản xuất, cung ứng hoặc nhập khẩu hàng hóa hoặc dịch vụ

E

Sự hợp lệ, Tư cách hợp lệ

Sự hợp lệ, Tư cách hợp lệ là yêu cầu cơ bản đối với việc tham gia dự thầu của nhà thầu, của hàng hoá hoặc dịch vụ cung cấp cho gói thầu được nêu trong hồ sơ mời thầu trên cơ sở tuân thủ theo quy định của cơ quan tài trợ vốn, hoặc của tổ chức, cá nhân người cấp vốn

Nhà thầu hợp lệ

Nhà thầu hợp lệ là nhà thầu có tư cách tham dự thầu được quy định trong hồ sơ mời thầu. Đối với WB và ADB, nhà thầu hợp lệ là nhà thầu thuộc các nước là thành viên của các tổ chức này

Hàng hoá và dịch vụ hợp lệ

Hàng hoá và dịch vụ hợp lệ là hàng hoá và dịch vụ có đủ tư cách được phép cung cấp cho bên mời thầu theo yêu cầu của hồ sơ mời thầu. Đối với WB và ADB, hàng hoá và dịch vụ hợp lệ là hàng hoá và dịch vụ có xuất xứ thuộc các nước là thành viên của các tổ chức này

Loại bỏ hồ sơ dự thầu

Loại bỏ hồ sơ dự thầu là việc không xem xét tiếp hồ sơ dự thầu trong quá trình đánh giá hồ sơ dự thầu. Việc loại bỏ hồ sơ dự thầu được căn cứ theo điều kiện cụ thể về loại bỏ hồ sơ dự thầu quy định trong hồ sơ mời thầu

Employer	<p>Người thuê, người đứng ra tuyển dụng</p> <p>Trong đấu thầu đồng nghĩa với người mua, bên mời thầu, chủ đầu tư khi họ là người đứng ra tổ chức đấu thầu và ký hợp đồng với nhà thầu trúng thầu. Thuật ngữ này thường được sử dụng để chỉ bên mời thầu trong các mẫu hồ sơ mời thầu theo hướng dẫn của các tổ chức tài trợ quốc tế như WB, ADB</p>
Engineer	<p>Kỹ sư</p> <p>Trong đấu thầu từ "Kỹ sư" được chỉ nhà tư vấn giám sát được chủ đầu tư thuê với chức danh là "kỹ sư" để thực hiện nhiệm vụ giám sát theo hợp đồng đã ký. Thuật ngữ này thường được sử dụng trong quy định của Điều kiện chung và Điều kiện cụ thể của hợp đồng đối với gói thầu xây lắp theo Hiệp Hội quốc tế các kỹ sư tư vấn (FIDIC) hoặc trong mẫu hồ sơ mời thầu các gói thầu xây lắp của các tổ chức tài trợ quốc tế như WB, ADB</p>
Engineering	<p>Thiết kế</p>
Engineering Procuring Costruction (EPC)	<p>Thiết kế, cung cấp vật tư thiết bị và xây lắp</p> <p>Thuật ngữ này thường dùng để chỉ gói thầu tổng thầu EPC bao gồm toàn bộ các công việc thiết kế, cung cấp vật tư thiết bị và xây lắp của một gói thầu do một nhà thầu thực hiện</p>
<p>Envelope</p> <p><i>Single-envelope bidding</i></p> <p><i>Two-envelope bidding</i></p>	<p>Phong bì, túi hồ sơ</p> <p>Đấu thầu một túi hồ sơ</p> <p>Là phương thức đấu thầu mà nhà thầu nộp đề xuất kỹ thuật và đề xuất về giá trong một túi hồ sơ.</p> <p>Đấu thầu hai túi hồ sơ</p> <p>Là phương thức đấu thầu mà nhà thầu nộp đề xuất về kỹ thuật và đề xuất về giá trong từng túi hồ sơ riêng biệt vào cùng một thời điểm</p>
Entity	<p>Thực thể, cơ quan, bộ phận</p>
Procuring Entity	<p>Bên mời thầu</p> <p>Bên mời thầu là chủ dự án, chủ đầu tư hoặc pháp nhân đại diện hợp pháp của chủ dự án, chủ đầu tư được giao trách nhiệm thực hiện công việc đấu thầu</p>
Equipment	<p>Thiết bị</p> <p>Thiết bị là một loại hàng hoá, là đối tượng mua đối với đấu thầu mua sắm hàng hoá, là yêu cầu phải có đối với nhà thầu để thực hiện gói thầu xây lắp (Construction equipment)</p>

Equivalent Specifications**Đặc tính kỹ thuật tương ứng**

Thuật ngữ này thường được sử dụng trong hồ sơ mời thầu, khi yêu cầu đối với một loại thiết bị vật tư nào đó. Theo đó, yêu cầu về đặc tính kỹ thuật cụ thể hoặc tương ứng đối với một loại vật tư thiết bị khác

Error correction**Sửa lỗi**

Sửa lỗi là việc sửa chữa những sai sót nhằm chuẩn xác hồ sơ dự thầu bao gồm lỗi số học, lỗi đánh máy, lỗi chính tả, lỗi nhầm đơn vị và do bên mời thầu thực hiện để làm căn cứ cho việc đánh giá

escalation Factors**Các yếu tố tăng giá**

Các yếu tố tăng giá được sử dụng trong hợp đồng điều chỉnh giá như lao động, vật tư, máy móc thiết bị

Escalation Formula (prise adjustment Formula)**Công thức điều chỉnh giá**

Công thức điều chỉnh giá là công thức tính toán theo các yếu tố tăng giá được nêu trong hồ sơ mời thầu đối với gói thầu thực hiện theo loại hợp đồng điều chỉnh giá (hay hợp đồng theo đơn giá) để làm căn cứ cho việc thanh toán đối với nhà thầu

**Estimate
Cost estimates****Sự ước tính, dự toán
Dự toán chi phí****Estimated prise for each package****Giá gói thầu**

Giá gói thầu là giá được xác định cho từng gói thầu trong kế hoạch đấu thầu của dự án trên cơ sở trên tổng mức đầu tư hoặc tổng dự toán, dự toán được duyệt

Evaluation of Bids (Bid Evaluation)**Đánh giá hồ sơ dự thầu**

Đánh giá hồ sơ dự thầu là quá trình bên mời thầu xem xét, phân tích, đánh giá xếp hạng các hồ sơ dự thầu để lựa chọn nhà thầu trúng thầu

Evaluation Criteria**Tiêu chuẩn đánh giá hồ sơ dự thầu**

Tiêu chuẩn đánh giá là những tiêu chí biểu hiện những yêu cầu của hồ sơ mời thầu về các mặt kỹ thuật, tài chính, thương mại và các yêu cầu khác tùy theo từng gói thầu dùng để làm căn cứ đánh giá hồ sơ dự thầu. Tiêu chuẩn đánh giá được nêu trong hồ sơ mời thầu

Evaluation of Deviations (Adjustment of Deviations)**Đánh giá hoặc hiệu chỉnh các sai lệch**

Hiệu chỉnh các sai lệch là việc bổ sung hoặc điều chỉnh những nội dung còn thiếu hoặc thừa

trong hồ sơ dự thầu so với yêu cầu của hồ sơ mời thầu cũng như bổ sung hoặc điều chỉnh những khác biệt giữa các phần của hồ sơ dự thầu và do bên mời thầu thực hiện

Evaluation Report**Báo cáo đánh giá thầu**

Báo cáo đánh giá thầu là báo cáo của bên mời thầu về quá trình tổ chức đấu thầu và đánh giá hồ sơ dự thầu để trình người có thẩm quyền xem xét về kết quả đấu thầu

Evaluated Price**Giá đánh giá**

Giá đánh giá là giá dự thầu đã sửa lỗi và hiệu chỉnh các sai lệch (nếu có), được quy đổi về cùng một bằng (kỹ thuật, tài chính, thương mại và các nội dung khác) để là cơ sở so sánh giữa các hồ sơ dự thầu

Examination of Bids**Kiểm tra sơ bộ hồ sơ dự thầu**

Kiểm tra sơ bộ hồ sơ dự thầu là việc xem xét về tính hợp lệ và sự đáp ứng cơ bản của hồ sơ dự thầu so với quy định của hồ sơ mời thầu. Kiểm tra sơ bộ hồ sơ dự thầu là một phần việc trong quá trình đánh giá hồ sơ dự thầu

Exchange Rate**Tỷ giá hối đoái, tỷ giá quy đổi**

Tỷ giá quy đổi là tỷ giá giữa các đồng tiền khác nhau dùng để quy đổi đồng tiền dự thầu của các nhà thầu về một loại tiền nhất định theo quy định của hồ sơ mời thầu để đánh giá và so sánh các hồ sơ dự thầu trong quá trình đánh giá thầu

Executing Agency**Cơ quan thực hiện**

Trong đấu thầu, cơ quan thực hiện việc đấu thầu là bên mời thầu

Expense for bidding participation**Chi phí dự thầu**

Chi phí dự thầu là các khoản chi phí do nhà thầu khi tham dự thầu phải chịu, bao gồm việc đi lại để mua hồ sơ dự thầu, tiền mua hồ sơ dự thầu, chi phí thăm và nghiên cứu hiện trường, chi phí lập hồ sơ dự thầu, chi phí đi lại hoặc gửi nộp hồ sơ dự thầu

Experience of Bidders**Kinh nghiệm của nhà thầu**

Kinh nghiệm của nhà thầu là những việc nhà thầu đã từng thực hiện, nó là tiêu chí rất quan trọng trong đánh giá năng lực của nhà thầu. Kinh nghiệm của nhà thầu được biểu hiện trên nhiều mặt như kinh nghiệm về thiết kế, kinh nghiệm xây dựng, kinh nghiệm lắp đặt thiết bị, kinh nghiệm sản xuất và cung ứng hàng hoá...

Experience record**Hồ sơ kinh nghiệm**

Hồ sơ kinh nghiệm là tài liệu yêu cầu nhà thầu khai báo trong hồ sơ mời sơ tuyển, hồ sơ mời thầu bao gồm số năm hoạt động của nhà thầu, danh sách các hợp đồng tương tự do nhà thầu đã thực hiện trong vòng 3 đến 5 năm qua (tùy theo yêu cầu của từng gói thầu)

Expert**Chuyên gia**

Chuyên gia là người có kinh nghiệm, thành thạo trong một lĩnh vực chuyên môn nào đó. Trong lĩnh vực đấu thầu khái niệm này thường được chỉ các nhà tư vấn

Export credit**Tín dụng xuất khẩu**

Tín dụng xuất khẩu là loại tín dụng mà một chính phủ này cho một chính phủ khác vay để nhập hàng hoá của nước họ (nước cho vay). Đây là một trong những nguồn tài chính thường gặp được thể hiện trong kế hoạch đấu thầu

Extension of Bid Validity**Gia hạn hiệu lực của hồ sơ dự thầu**

Gia hạn hiệu lực của hồ sơ dự thầu là việc kéo dài thời gian có hiệu lực của hồ sơ dự thầu do bên mời thầu yêu cầu và nhà thầu chấp nhận

Ex ship**Giao hàng tại mạn tàu**

Thuật ngữ về mua bán hàng. Theo đó, người bán phải chịu mọi chi phí giao hàng gồm cả phí dỡ hàng từ tàu ra

Ex works**Giao hàng tại xưởng**

Thuật ngữ thương mại quốc tế (INCOTERM). Người bán chịu phí xếp hàng tại xưởng

Fair**F****Công bằng**

Thuật ngữ "fair" trong đấu thầu được dùng để chỉ tính công bằng mà mục tiêu của công tác đấu thầu phải đạt được

Fees for review of bidding results**Lệ phí thẩm định kết quả đấu thầu**

Lệ phí thẩm định kết quả đấu thầu là khoản lệ phí do cơ quan thẩm định thu của bên mời thầu từ chi phí thực hiện dự án để chi phí cho việc thẩm định kết quả đấu thầu và nộp một phần vào ngân sách theo quy định

FIDIC (tiếng Pháp viết tắt: Federation**Hiệp hội quốc tế các kỹ sư tư vấn**

Hiệp hội quốc tế các kỹ sư tư vấn (FIDIC)

Internationale des Ingenieurs-Conseils)

thành lập năm 1913 với nhiệm vụ xúc tiến mối quan tâm về nghề nghiệp và trao đổi thông tin. FIDIC có xuất bản các loại sách về mẫu Điều kiện chung và Điều kiện cụ thể của các loại hợp đồng. Các loại mẫu này thường được sử dụng trong hồ sơ mời thầu các gói thầu đấu thầu quốc tế

Final Payment Certificate**Phiếu xác nhận thanh toán**

Phiếu xác nhận thanh toán là phiếu do "Kỹ sư" (Tur vấn giám sát) xác nhận khối lượng do nhà thầu hoàn thành để chuyển cho chủ đầu tư thanh toán cho nhà thầu. Thuật ngữ này thường dùng để quy định thể thức thanh toán trong điều kiện chung của hợp đồng nêu trong Hồ sơ mời thầu

Final Statement**Tờ khai hoàn thành công việc của nhà thầu**

Tờ khai của nhà thầu về công việc đã hoàn thành để nộp cho Kỹ sư (Tur vấn giám sát) để làm cơ sở cho việc xác nhận thanh toán. Thuật ngữ này thường dùng trong điều kiện chung của hợp đồng được nêu trong hồ sơ mời thầu

Financial Data**Số liệu về tài chính**

Số liệu về tài chính trong đấu thầu là những số liệu được quy định trong hồ sơ mời sơ tuyển, hồ sơ mời thầu yêu cầu nhà thầu khai báo để làm cơ sở đánh giá năng lực về tài chính của nhà thầu bao gồm: tổng tài sản, tài sản lưu động, lợi nhuận trước và sau thuế, doanh thu, danh mục các hợp đồng đang thực hiện dở dang, khả năng tín dụng của doanh nghiệp

Financial Statements**Báo cáo tài chính****Audited financial statements****Báo cáo tài chính đã được kiểm toán**

Báo cáo tài chính đã được kiểm toán là báo cáo tài chính do nhà thầu lập và được cơ quan kiểm toán xác nhận bao gồm các chỉ tiêu về tài chính của nhà thầu trong năm tài chính như tổng tài sản, các khoản thu chi, các khoản nộp ... theo quy định. Báo cáo tài chính đã được kiểm toán của nhà thầu là một loại tài liệu thuộc hồ sơ dự thầu mà nhà thầu phải nộp để làm cơ sở cho việc đánh giá năng lực của nhà thầu

Fixed-price contract**Hợp đồng trọn gói**

Hợp đồng trọn gói là hợp đồng có giá cố định, áp dụng cho những gói thầu được xác định rõ về số lượng, khối lượng, yêu cầu về chất lượng và thời gian tại thời điểm ký hợp đồng

FOB (Free on board)**Giao hàng lên tàu**

Giao hàng lên tàu (FOB) là thuật ngữ thương mại quốc tế được quy định trong INCOTERM chỉ hàng hoá do người bán giao hàng qua mạn tàu tại cảng bốc hàng. Theo đó, người bán chịu chi phí vận chuyển và bảo hiểm gồm cả phí xếp hàng xuống tàu. Thuật ngữ này thường dùng trong điều kiện hợp đồng của các gói thầu mua sắm hàng hoá qua nhập khẩu

Force account**Tự thực hiện**

Tự thực hiện là một trong số các hình thức lựa chọn nhà thầu. Hình thức này được áp dụng trong trường hợp chủ dự án có đủ năng lực để trực tiếp thực hiện gói thầu thuộc dự án do mình quản lý

Force majeure**Bất khả kháng**

Bất khả kháng là các trường hợp xảy ra do thiên tai, chiến tranh, náo loạn hoặc các trường hợp không lường trước đột ngột xảy ra làm ảnh hưởng đến việc thực hiện một công việc nào đó. Trong đấu thầu, gặp trường hợp bất khả kháng thì được phép áp dụng hình thức chỉ định thầu. Trong hợp đồng, gặp trường hợp bất khả kháng không thực hiện được những điều khoản của hợp đồng thì được coi là không bị vi phạm hợp đồng

Fraud**Gian lận**

Gian lận trong đấu thầu là việc trình bày sai sự thật để gây ảnh hưởng đến quá trình đấu thầu hoặc thực hiện hợp đồng gây thiệt hại cho chủ dự án, bao gồm các hành động cấu kết thông đồng giữa các nhà thầu dự thầu (trước hoặc sau khi nộp hồ sơ dự thầu) nhằm tạo nên giá thầu giả tạo ở mức không có tính cạnh tranh và làm cho chủ dự án mất các lợi ích của cạnh tranh tự do và rộng rãi

Funding source**Nguồn vốn**

Nguồn vốn là cơ sở chi tiền cho việc mua sắm. Trong hồ sơ mời thầu nguồn vốn phải được nêu rõ làm cơ sở cho nhà thầu quyết định việc tham dự thầu

General Condition of Contract**G****Điều kiện chung của hợp đồng**

Điều kiện chung của hợp đồng là những điều khoản quy định chung về trách nhiệm thực hiện hợp đồng giữa bên mời thầu và nhà thầu trúng thầu thực hiện hợp đồng. Điều kiện chung của hợp đồng là một bộ phận của hồ sơ mời thầu và đồng thời là một phần của hợp đồng được ký kết giữa bên mời thầu và nhà thầu trúng thầu sau

	này
Goods	<p>Hàng hoá</p> <p>Hàng hoá là các loại máy móc, thiết bị (toàn bộ, đồng bộ hoặc thiết bị lẻ), nguyên liệu, nhiên liệu, vật liệu, hàng tiêu dùng (thành phẩm, bán thành phẩm).</p> <p>Trong đấu thầu, bản quyền sở hữu công nghiệp, bản quyền sở hữu công nghệ, các dịch vụ không phải là dịch vụ tư vấn được thực hiện theo quy trình mua sắm hàng hoá</p>
Guidelines for Procurement	<p>Hướng dẫn về đấu thầu</p> <p>Hướng dẫn về đấu thầu là các tài liệu của các tổ chức tài trợ quốc tế như WB, ADB, JBIC quy định những vấn đề cơ bản trong đấu thầu và quy trình thực hiện đấu thầu tuyển chọn tư vấn, mua sắm hàng hoá và xây lắp</p>
Handbook for Users of Consulting services	<p>H</p> <p>Sổ tay hướng dẫn sử dụng tư vấn</p> <p>Sổ tay hướng dẫn sử dụng tư vấn là cuốn sách do ADB xuất bản nhằm mục đích hướng dẫn chi tiết cho bên vay những vấn đề về sử dụng tư vấn và các thủ tục đấu thầu tuyển chọn tư vấn</p>
Handling cases encountered during bidding process	<p>Xử lý tình huống trong đấu thầu</p> <p>Xử lý tình huống trong đấu thầu là việc xử lý các trường hợp đặc biệt xảy ra trong quá trình đấu thầu được quy định thành một mục riêng trong văn bản pháp quy về đấu thầu</p>
Handling of violations	<p>Xử lý vi phạm.</p> <p>Xử lý vi phạm là việc xử lý các vụ việc có liên quan đến vi phạm những quy định về đấu thầu</p>
Makes award	<p>M</p> <p>Trao thầu</p>
Management contract	<p>Hợp đồng quản lý</p> <p>Một thoả thuận theo đó một nhà đầu tư đảm nhận trách nhiệm đối với toàn bộ quá trình kinh doanh và bảo trì công trình cùng với thẩm quyền đưa ra quyết định quản lý. Phí thanh toán được xác định một phần dựa trên các dịch vụ được cung cấp (đối với HDDV) và một phần dựa trên những hợp đồng đã thực hiện (như phân chia lợi nhuận)</p>
Manufacturer	<p>Nhà sản xuất (chế tạo)</p> <p>Cá nhân, tổ chức tạo ra các sản phẩm hàng</p>

	hoá và có quyền quyết định về mọi mặt đối với sản phẩm hàng hoá đó.
Manufacturer's Authorization	Ủy quyền của nhà sản xuất Sự trao quyền của nhà sản xuất cho cá nhân hoặc tổ chức phân phối hoặc quyết định một số nội dung nào đó đối với sản phẩm hàng hoá do mình sản xuất ra.
Manufacturer's Authorization Form	Mẫu giấy Ủy quyền của nhà sản xuất
Mezzanine Financing	Tài trợ tổng hợp Một hỗn hợp các công cụ của nhà tài trợ, bao gồm vốn cổ phần, nợ thứ cấp, bảo lãnh hoàn toàn và tài trợ bắc cầu với quy mô thay đổi theo sự biến đổi trong rủi ro của dự án, như khi dự án hoàn thành giai đoạn XD chuyển sang giai đoạn kinh doanh...
Multiplier effect	Tác động theo mô hình số nhân Tác động của dự án đối với các khu vực khác trong nền kinh tế, đặc biệt là khu thu nhập của dự án đã thúc đẩy việc tận dụng mức công suất chưa sử dụng, tạo công việc và thu nhập mới cho các ngành liên quan. Nó có thể lớn hơn nhiều lần so với tác động ban đầu mà dự án tạo ra.
National Competitive Bidding (NCB)	N Đấu thầu cạnh tranh trong nước
National Shopping	Mua sắm trong nước Sử dụng trong chào hàng cạnh tranh
Natural monopoly	Độc quyền tự nhiên Một hoạt động kinh tế có thể đạt được hiệu quả cao nhất bởi sự duy nhất ngẫu nhiên của một nhà sản xuất
Negotiable instrument	Công cụ chuyển đổi (từ hàng hoá ra tiền hay chứng khoán) Giấy chứng nhận quyền sở hữu tài sản hàng hoá (có hiệu lực khi có hoặc không có xác nhận) chuyển giao quyền sở hữu hợp pháp hàng hoá, tài sản cho người được chuyển nhượng
Negotiation	Đàm phán Một trong những phương pháp mua sắm trong một số trường hợp nhất định khi việc quảng cáo chính thức không khả thi hoặc không thực tế
Net present value	Giá trị hiện tại ròng

Net Price

Final price after all adjustments have been made for all discounts and rebates

Network Analysis

Breaking down a complex (procurement) project into a series of activities, arranging these with precedence ordering, putting against of the activities the estimated completion time and depicting the sequence on a diagram to facilitate the identification of inter-relationships and critical areas of activity a delay in any one of which is likely to delay the implementation of the project. It is a technique of contract monitoring and administration.

No Public Advertising**No domestic Preference****No formal Bidding Document****No Public Opening of Quotation****Non-Responsive Bid**

An offer (bid) by a supplier which does not conform to the essential requirements of the tender of invitation to bid

Nominal Prices or Current prices**Non recourse****Not Prejudice Participation by any Qualified Bidders****Notice of solicitation of proposals**

Một ước tính về ròng tiền hay ròng giá trị sản xuất do dự án tạo ra, sau khi đã trừ đi các chi phí

Giá thuần/ròng

(Giá cả cuối cùng sau khi đã hiệu chỉnh, khấu trừ và giảm giá)

Hệ thống phân tích**Không quảng cáo công khai****Không ưu tiên cho nhà sản xuất trong nước****Không cần có HSMT chính thức**

Sử dụng trong chào hàng cạnh tranh

Không mở thầu công khai đối với các bản chào hàng

Sử dụng trong chào hàng cạnh tranh

HSDT không phù hợp**Giá danh nghĩa**

Mức giá không được điều chỉnh bởi tác động của yếu tố lạm phát

Không hoàn trả

Có ý nghĩa tương tự như hoàn trả một phần. Thường ngụ ý rằng người cho vay rất tin tưởng vào sự thành công của dự án

Không thiên vị đối với bất cứ một nhà thầu có đủ năng lực độ nào khi tham dự thầu**Thông báo mời thầu**

Official Development Assistant (ODA)	O
OEM Original Equipment Manufacturer	Hỗ trợ phát triển chính thức
Offer A bid by a supplier in response to a tender invitation or a purchase enquiry. Also refers to an expression of readiness by a supplier to enter a contract	Nhà sản xuất thiết bị chính hiệu Nhà sản xuất thiết bị gốc
Offeree A person (a buyer) to whom a supply offer is made	Chào hàng Chào hàng của nhà sản xuất để đáp lại các thư mời thầu hoặc bày tỏ nguyện vọng được ký hợp đồng
Offeror A supplier who makes a bid for an offer in response to a purchase or a tender enquiry	Bên mời thầu (mời chào hàng)
off - take agreement	Nhà cung cấp
Open tender An invitation to bid open to all suppliers willing to submit offers	Hợp đồng bao tiêu HĐ về việc mua một lượng tối thiểu sản phẩm của dự án tại một mức giá định trước, thường được ký kết bởi các nhà bảo trợ dự án trên cơ sở nhận-hoặc- thanh toán
Opening of Bids	Đấu thầu rộng rãi
Opening Time, Date, Place	Mở thầu
Operation and Maintenance Contract (O&M)	Ngày, giờ và địa điểm mở thầu
Operation and Maintenance (O&M) Contractor	HĐ vận hành và bảo trì HĐ giữa chủ dự án và nhà thầu theo theo HĐ O&M về quản lý, kinh doanh, bảo trì và sửa chữa
Objectives of Procurement	Nhà thầu theo HĐ vận hành và bảo trì Nhà thầu được chủ dự án thuê để quản lý, kinh doanh, bảo trì và sửa chữa dự án trên cơ sở HĐ O&M, hợp đồng thuê nhượng và người kế nhiệm hay được chuyển nhượng quyền của họ
Opportunity cost	Mục tiêu mua sắm
Original Period	Chi phí cơ hội
	Thời hạn ban đầu Các mốc thời gian ban đầu đã được ghi rõ

trong HSMT

Package	P Gói thầu
Payment Terms	Điều kiện thanh toán Bao gồm các điều kiện thanh toán cho hàng hoá, thiết bị trên cơ sở như: tiền đặt cọc; vận đơn tàu biển; theo thư tín dụng (LC); sau khi lắp đặt hay bảo lãnh của ngân hàng. Đối với công trình xây dựng theo vốn huy động; tạm ứng; theo tiến độ hàng tháng; khoản giữ lại để thanh toán nốt sau bảo hành; và các khoản tiền đặt cọc bảo lãnh thực hiện hợp đồng...
Performance bond	Trái phiếu thực hiện hợp đồng Trái phiếu hay bảo lãnh do một ngân hàng cấp cho một nhà thầu để nộp cho chủ dự án (chủ đầu tư) bảo đảm đối với một phần giá xác định trong giá trị hợp đồng liên quan khi thực hiện HĐ đó
Performance Criteria	Các tiêu chuẩn thực hiện (hoạt động)
Performance Security	Bảo đảm thực hiện hợp đồng
Performance Security Form	Mẫu Bảo đảm thực hiện hợp đồng
Perception of fairness	Nhận thức về sự công bằng
Period of effectiveness of tenders	Thời gian có hiệu lực của HSMT
Prebid meeting	Hội nghị tiền đấu thầu
Prequalification of bidders	Sơ tuyển nhà thầu Việc chọn ra các nhà thầu tiềm năng sau khi đã xem xét, đánh giá về khả năng tài chính, kỹ thuật, kinh nghiệm của các nhà thầu này. Cuối cùng là xác định được danh sách các nhà thầu đủ tiêu chuẩn tham gia dự thầu
Prequalification Proceedings	Quá trình sơ tuyển
Price Discrimination	Sự phân biệt đối xử về giá cả Các hình thức độc quyền về giá cả. Theo đó, một nhà độc quyền bán sản phẩm định ra các mức giá khác nhau cho các thị trường khác nhau hoặc cho các đối tượng người mua khác nhau. Có thể phụ thuộc vào mối quan hệ giữa người mua và người bán, số lượng hàng bán hoặc do chiến lược bán hàng hay các yếu tố khác

Price Leadership

The lead taken by a company in setting a new price level. In a market with few sellers usually the market leader takes the lead in establishing such a price level

Price Revision

A provision in a contract for prices of products (usually a piece of equipment to be fabricated) to be increase or decrease during the period of fabrication. Generally, the contracts incorporate a formula for such price adjustments. A civil construction contract usually links wage costs of unskilled works to any changes in a minimum wage

Price Revision Clause

A clause in contract allowing for adjustment in price

Prime Contractor**Private sector projects (BOO/BOT/ BOOT****Procedures for soliciting tenders of applications to prequalify****Procurement****Procurement Cycle****Procurement Aspects****Procurement Guidelines****Procurement Plan****Procurement Method****Procurement Procedure****Procurement System****Procurement Lead Time****Giá dẫn đầu****Điều chỉnh giá****Điều khoản điều chỉnh giá****Nhà thầu chính****Các dự án khu vực tư nhân (BOO/BOT/ BOOT****Thủ tục mời thầu hoặc sơ tuyển****Mua sắm****Chu trình (trình tự) mua sắm**

Chu trình mua sắm bao gồm các khâu chính như: Lập KH; Thông báo sơ tuyển; Chuẩn bị HSMT; Sơ tuyển; Mời thầu; Nhận HSDT; Mở thầu; Xét thầu; Trình duyệt; Thẩm định; Phê duyệt và Thực hiện HĐ ..

Khía cạnh mua sắm**Tài liệu hướng dẫn mua sắm****Kế hoạch mua sắm****Phương thức mua sắm****Thủ tục mua sắm****Hệ thống mua sắm****Mua sắm theo kỳ hạn**

Procuring Agency	Chủ đầu tư
Procuring Entity	Bên mời thầu
Procurement of Goods Procurement Regulation	Mua sắm hàng hoá Quy chế mua sắm
Progressing	Quá trình tiến hành
Progress Payment	Tiến hành thanh toán
Prohibition of negotiations with suppliers or contractors	Cấm thoả thuận với nhà thầu
Proposal conference	Hội nghị đề xuất
Provision of solicitation documents	Điều khoản về HSMT
PPA	Hợp đồng mua bán điện
Present Value	Giá trị hiện tại
Profit	Lợi nhuận
Project	Dự án
Project Cycle	Chu trình Dự án Chu trình dự án bao gồm các nội dung công việc chính theo từng chu kỳ là Xác định; Chuẩn bị; Thẩm định; Trình duyệt; Thực hiện và Đánh giá
Project Company	Cty Dự án
Project Information	Thông tin dự án
Project finance	Tài trợ dự án
Project Management Unit (PMU)	Ban QLDA
Postqualification of Bidder	Hậu tuyển Nếu không có sơ tuyển thì Bên mời thầu sẽ đánh giá năng lực của các nhà thầu sau khi có kết quả đánh giá
Publicity in Procurement	Mua sắm công
Public Procurement Body	Hội đồng mua sắm công
Public Announcement	Thông báo công khai

Public notice of Prucurement contract awards	Công bố rộng rãi việc trao hợp đồng
Punch- list	Danh mục các công việc cần hoàn tất
Purchasing Power	Sức mua
Qualification (n)	Q i) Phẩm chất, năng lực; ii) Khả năng chuyên môn, trình độ tiêu chuẩn chuyên môn
Qualification Assurance (QA)	Bảo đảm chất lượng sản phẩm
Qualification of Bidder	Năng lực nhà thầu (cung cấp hàng hoá, xây lắp)
Qualification of Consultant (Proposer)	Năng lực tư vấn
Qualification Pay (QP)	Sự trả lương theo sản phẩm
Criteria of Qualification annd Capacity	Tiêu chuẩn về trình độ và năng lực
Qualify (v)	Đủ tư cách, khả năng, điều kiện
Qualified (adj)	Đủ tư cách, khả năng, điều kiện
Qualified Scientist and Engineer (QSE)	Kỹ sư và nhà khoa học có trình độ
Qualitative (adj)	Định tính, chất lượng
Quality (n)) Chất lượng, phẩm chất; ii) Hào hạng, rất tốt, iii) Đặc tính, đức tính, iii) Đặc trưng
Quality-Control Engineering (QCE)	Kỹ thuật kiểm tra chất lượng
Quality - Assurance Data System (QADS)	Hệ thống dữ liệu bảo đảm chất lượng
Quality- and Cost - Based Selection (QCBS)	Tuyển chọn tư vấn trên cơ sở chất lượng và chi phí
Quality - Based Selection (QBS)	Tuyển chọn tư vấn trên cơ sở chất lượng
Prequalification of bidders	Sơ tuyển nhà thầu
Application for Prequalification	Đơn xin dự sơ tuyển
Prequalification of Joint Ventures	Sơ tuyển liên danh dự thầu
Late Submission of Requests for Prequalification	Nộp Hồ sơ sơ tuyển muộn
Failure to Use Prequalification Procedure	Sử dụng sai quá trình sơ tuyển

Updating Prequalification	Cập nhật thông tin sơ tuyển trong quá trình đánh giá hồ sơ dự thầu
Postqualification (n)	Hậu tuyển (đánh giá lại năng lực nhà thầu sau khi xét thầu)
Incomplete Information on Qualification	Thông tin không đầy đủ trong quá trình sơ tuyển
Quantify (v)	Xác định số lượng
Quantity (n)	Lượng, số lượng, khối lượng
Quantity Surveyor	Người kiểm tra khối lượng thi công
Bill of Quantities	Bảng tiên lượng (khối lượng) mời thầu
Partial Quantity	Khối lượng hàng hoá (công việc) tối thiểu (so với tổng khối lượng yêu cầu trong hồ sơ mời thầu) mà Bên mời thầu chấp thuận cho các nhà thầu được chào thầu từ mức tối thiểu trở lên (hồ sơ dự thầu không bị coi là vi phạm và không bị loại)
Quick Disbursement Operations	Hoạt động rút vốn nhanh
Rate (n)	R
Ranking of Bidders) Tỷ lệ; ii) Hạng, loại; iii) Thuế địa ốc Xếp hạng nhà thầu
Exchange Rate	Tỷ giá hối đoái
Recommendations of Consultants	Các khuyến nghị của tư vấn
Recruitment of consultant	Tuyển chọn tư vấn
Experience Record	Hồ sơ kinh nghiệm (của nhà thầu)
Rejection (n)	Sự loại bỏ, bác bỏ, từ chối
Rejection of All Bids and Rebidding	Hủy bỏ (bác bỏ) tất cả các hồ sơ dự thầu (đối với hàng hóa và xây lắp) và tổ chức đấu thầu lại
Rejection of All Proposals	Hủy bỏ tất cả các hồ sơ dự thầu (đối với tuyển chọn tư vấn)
Remuneration (n)	Tiền thù lao, tiền trả công
Breakdown of Proposed Rate of	Chi tiết phân bổ thu nhập của chuyên gia tư

Remuneration	vấn
Breakdown of social Charges	Chi tiết phân bổ chi phí xã hội
Rent (n)	Sự thuê mướn
Rental (n)	Số tiền thuê hoặc cho thuê
Rentention Money	Tiền giữ lại (để bảo hành)
Requirement (n)	i) Nhu cầu, yêu cầu; ii) Thủ tục, luật lệ
The Requirement of only one Bid per Bidder	Yêu cầu mỗi nhà thầu chỉ được nộp 1 đơn dự thầu
The Requirement of Quantity, Quality, Type, Size, Appearance	Yêu cầu về số lượng, chất lượng, chủng loại, quy cách, mỹ thuật
Uncertainly about Requirements	Tình trạng không rõ ràng về các yêu cầu được nêu trong hồ sơ mời thầu (các điều khoản về thương mại, các đặc tính kỹ thuật, v.v.)
Request for Proposals (RFP)	Hồ sơ mời thầu tuyển chọn tư vấn
Incomplete Reading of Bids Received	Đọc không đầy đủ các thông tin và số liệu của các hồ sơ dự thầu tại buổi mở thầu
Repeat Orders	Đặt hàng lại
Regulation on Procurement	Quy chế đấu thầu
Responsibilities of Bidder (Consultant)	Trách nhiệm của nhà thầu (tư vấn)
Responsibilities of the Borrower in Selection of Consultants	Trách nhiệm của Bên vay trong việc lựa chọn tư vấn
The Conditions for determining the “Responsiveness” of Bids	Các điều kiện quy định sự phù hợp của hồ sơ dự thầu
Results of the contract	Đối tượng sản phẩm của hợp đồng
Reserved Consultant Service	Các dịch vụ tư vấn dành riêng
Reserved Procurement	Mua sắm hàng hoá và xây lắp dành riêng
Retroactive Financing	Tài trợ hồi tố
Review Missions	Ban thẩm định, Đoàn kiểm tra
Schedule (n)	S i) Kế hoạch làm việc, tiến độ thi công; ii) Bản liệt kê

Delivery Schedule	Tiến độ giao hàng
Payment Schedule	Tiến độ thanh toán
Manning Schedule	Biểu đồ bố trí nhân lực
Delivery or Completion Schedule	Tiến độ giao hàng hoặc tiến độ hoàn thành
Price Schedule	Mẫu biểu giá
Scope of Negotiation	Phạm vi đàm phán, thương thảo hoàn thiện hợp đồng
Scope and Areas of Application	Phạm vi và đối tượng áp dụng
Scope of Work	Phạm vi công việc
Security (n	i) Sự an toàn, sự an ninh; ii) Vật bảo đảm, vật thế chấp; iii) Chứng khoán
Bid of Security	Bảo đảm dự thầu
Absence of Security	Thiếu bảo đảm dự thầu
Performance Security	Bảo đảm thực hiện hợp đồng
The Condition for Release of Bid Securities	Điều kiện hoàn trả bảo đảm dự thầu
Selection of Bidders	Lựa chọn nhà thầu
Selection under a Fixed Budget	Tuyển chọn tư vấn theo một Ngân sách cố định
Least-Cost Selection	Tuyển chọn tư vấn có chi phí thấp nhất
Selection Based on Consultants' Qualifications	Tuyển chọn trên cơ sở năng lực của nhà tư vấn
Single-Source Selection	Tuyển chọn tư vấn theo một nguồn duy nhất
Selection of Particular Type of Consultants	Tuyển chọn chuyên gia tư vấn đặc biệt
Selection of Individual Consultants	Tuyển chọn chuyên gia tư vấn cá nhân
Special Selection Procedures	Thủ tục tuyển chọn đặc biệt
Serious Hindrances	Những trở ngại nghiêm trọng
Serious Complaint	Thắc mắc nghiêm trọng (chủ yếu là vấn đề không công bằng, không minh bạch trong đấu thầu)

Settlement of Disputes	Giải quyết tranh chấp
Signature and Seal	Ký tên và đóng dấu
International Shopping	Chào hàng cạnh tranh quốc tế
Short list	Danh sách ngắn
Special Conditions of the Contract	Điều kiện cụ thể của hợp đồng
Special Loan Administration Missions	Ban quản lý đặc biệt đối với nguồn vốn vay (giúp chủ đầu tư giải quyết những vấn đề đặc biệt trong quá trình thực hiện dự án)
Specimen Form of Agreement	Mẫu hiệp định
Specimen Form of Performance Bond	Mẫu bảo lãnh thực hiện hợp đồng
Specimen Form of Bank Guarantee	Mẫu bảo đảm của Ngân hàng
Specimen Form of Agreement	Mẫu hiệp định
Some Significant Factors in Bid Evaluation	Một số nhân tố đáng lưu ý trong quá trình đánh giá hồ sơ dự thầu
Split (v)	Chẻ, bửa, tách, chia rẽ
Split Awards	Tách gói thầu ra nhiều hợp đồng để trao hợp đồng
Late Submission of a Bid Security	Nộp bảo đảm dự thầu muộn
Insufficient Amount of Security	Bảo đảm dự thầu không đủ giá trị theo yêu cầu của hồ sơ mời thầu
Form of Bid Security	Mẫu bảo đảm dự thầu
Amount of Security in Two-Envelope and Two-Stage Bidding	Giá trị bảo đảm dự thầu đối với phương thức đấu thầu 2 túi hồ sơ và đấu thầu 2 giai đoạn
Visit of Project Site	Thăm hiện trường
Proposed Site Organization	Sơ đồ tổ chức hiện trường
Source of Procurement	Nguồn vốn cho đấu thầu
Spare Parts	Phụ tùng thay thế
Subcontracting	Hợp đồng phụ
Subcontractors	Các nhà thầu thầu phụ (xây dựng)

Sub-borrowers	Người vay lại
Specification (n)	Chi tiết, đặc điểm, chỉ dẫn kỹ thuật
Technical Specifications	Các đặc tính kỹ thuật, các đặc điểm kỹ thuật, các chi tiết kỹ thuật, các chỉ dẫn kỹ thuật
Restrictive Specifications	Các đặc tính kỹ thuật làm hạn chế sự tham dự thầu của các nhà thầu khác
“Equivalent” Specifications	Các đặc tính kỹ thuật “tương đương”
Performance and Detailed Specifications	Hiệu suất và các đặc tính kỹ thuật chi tiết
After-Sales Service	Dịch vụ sau bán hàng
Staff Substitution	Thay thế nhân sự
Submission (n)	i) Sự khuất phục, sự phục tùng, sự quy phục; ii) Sự đệ trình, bài biện hộ
Submission of Supporting Document	Nộp tài liệu bổ sung vào hồ sơ dự thầu
Lack of Supporting Documentation	Thiếu tài liệu bổ sung
Late Submission of Bids	Nộp hồ sơ dự thầu muộn
Submission of Proposal	Nộp hồ sơ dự thầu (tuyển chọn tư vấn)
Submission of Bids (Bid Submission)	Nộp hồ sơ dự thầu (cung cấp hàng hoá hoặc xây lắp)
Submission of Minutes to the Bank	Nộp biên bản mở thầu cho Ngân hàng
Submission of Evaluation Report to the Bank	Nộp báo cáo đánh giá hồ sơ dự thầu cho Ngân hàng
Manner of Submission	Cách thức nộp hồ sơ dự thầu
Simultaneous Submission	Nộp hồ sơ dự thầu đồng thời (trường hợp Bên mời thầu yêu cầu nộp đồng thời hồ sơ dự thầu cho cả Bên mời thầu và cơ quan quản lý, nhưng ở 2 địa điểm khác nhau)
Supply Contract	Hợp đồng cung cấp hàng hoá
Supply -and- Install Contract	Hợp đồng cung cấp và lắp đặt hàng hoá
Tax (n)	T Thuế

Taxation (n)	Hệ thống thuế, các thuế phải đóng
Tax-deductible	Có thể được trừ vào thu nhập trước khi tính thuế phải đóng
Tax-free (adj)	Không phải đóng thuế, miễn thuế
Tax return	Bản khai thu nhập cá nhân dùng để tính tiền thuế phải đóng
Local Duties and Tax	Các chi phí trong nước và thuế
Technical Deviations	Các sai lệch về kỹ thuật
Limited Tendering (Bidding)	Đấu thầu hạn chế
Time for Preparation of Bids	Thời gian chuẩn bị hồ sơ dự thầu
Time Interval between Bid Invitation and Bid Submission	Khoảng thời gian giữa mời thầu (bán hồ sơ mời thầu) và nộp hồ sơ dự thầu
Time-Based Contract	Hợp đồng tính theo thời gian
Termination of Contract	Chấm dứt hợp đồng
Terms of Reference (TOR)	Điều khoản tham chiếu
Terms and Methods of Payment	Điều kiện và cách thanh toán (hợp đồng)
Inland Transportation Costs	Chi phí vận chuyển trong nước
Turnkey Contracts	Hợp đồng chìa khoá trao tay
Two-Envelope Bidding	Phương thức đấu thầu 2 túi hồ sơ
Two-Stage Bidding	Phương thức đấu thầu 2 giai đoạn
Transfer of knowledge	Chuyển giao kiến thức
Type and Size of Contracts	Loại và quy mô hợp đồng
Type of Assignment	Các loại hình công việc tư vấn
Type of Consultant	Các loại công ty tư vấn